

Quyền của Bệnh Nhân

LÀ MỘT BỆNH NHÂN CỦA TRUNG TÂM Y TẾ CỦA VIỆN ĐẠI HỌC CALIFORNIA TẠI DAVIS, BẠN CÓ QUYỀN ĐƯỢC:

- Chăm sóc ân cần và lịch sự và tôn trọng về những nhu cầu, tín ngưỡng và giá trị tâm linh của mình.
- Yêu cầu có được dịch vụ của một thông dịch viên, miễn phí, nếu bạn bị giới hạn về kỹ năng Anh ngữ hoặc khiếm thính.
- Có một thành viên gia đình hoặc một người đại diện nào khác do bạn lựa chọn để họ được thông báo kịp thời khi bạn nhập viện.
- Biết tên của người hành nghề chăm sóc y tế có giấy phép đang thi hành nghĩa vụ trong phạm vi giấy phép chuyên nghiệp của họ, người có nghĩa vụ chính là điều phối sự chăm sóc cho bạn, và tên và vai trò của những người khác đang giúp đỡ trong việc chăm sóc cho bạn.
- Tiếp nhận thông tin về tình trạng sức khỏe hiện thời, chương trình trị liệu, triển vọng hồi sức và kết quả của mình bằng những thuật ngữ dễ hiểu.
- Tích cực tham gia vào những quyết định liên quan đến sự chăm sóc của mình.
- Tiếp nhận đầy đủ thông tin cần thiết về phương pháp trị liệu hoặc thủ thuật đề xuất để bạn có thể ký giấy ưng thuận với đầy đủ thông tin hoặc từ chối một chương trình trị liệu nào đó. Ngoại trừ những trường hợp cấp cứu, thông tin này sẽ bao gồm lời mô tả về thủ thuật hoặc phương pháp điều trị, những rủi ro y tế đáng kể có liên quan đến phương pháp điều trị này, những chương trình trị liệu thay thế hoặc phương án không điều trị và những rủi ro của riêng từng phương án trên, và tên của người sẽ thực hiện thủ thuật hoặc phương án điều trị.
- Thăm hỏi và bàn luận về chuẩn mực đạo đức của sự chăm sóc cho bạn, bao gồm cách giải quyết xung đột, miễn hồi sức và từ bỏ hoặc đình chỉ trợ sinh.
- Yêu cầu hoặc từ chối sự điều trị; hoặc rời khỏi cơ sở y tế ngược lại với lời khuyên của nhân viên y tế, trong phạm vi luật pháp cho phép.
- Có những câu trả lời hợp lý cho những yêu cầu được phục vụ hợp lý.
- Thông báo nếu bệnh viện hoặc nhân viên y tế có giấy phép, người đang làm việc trong phạm vi giấy phép hành nghề của mình, đưa ra đề xuất tham gia hoặc thực hiện thí nghiệm về con người mà điều đó có tác động đến sự chăm sóc hoặc điều trị của bạn. Bạn có quyền từ chối tham gia vào những dự án nghiên cứu như vậy. Quyết định của bạn sẽ không ảnh hưởng đến quyền được chăm sóc của mình.
- Giám định và điều trị đau của mình, thông tin về biện pháp giảm đau, và tham gia vào những quyết định điều trị đau, bao gồm quyền được yêu cầu hoặc từ chối bất kỳ hoặc tất cả các phương án làm giảm đau, bao gồm cả loại thuốc có chất á phiện khi thích hợp.
- Hướng dẫn thông qua một tiên di thư về sự chăm sóc của mình, bao gồm sự chỉ định một người có quyền làm quyết định trong trường hợp bạn mất khả năng nói lên những nguyện vọng của mình.
- Chuyển quyền bệnh nhân sang cho người có trách nhiệm pháp lý làm quyết định chăm sóc y tế thay thế cho bạn.
- Hưởng quyền riêng tư cá nhân có liên quan đến chương trình chăm sóc y tế của mình. Điều này bao gồm được giữ kín đáo trong lúc kiểm tra, tư vấn, thảo luận về ca bệnh và điều trị.
- Cho biết lý do tại sao người nào đó lại có mặt và mời khách thăm đi về lúc có cuộc thảo luận nhạy cảm hoặc thủ thuật.
- Sử dụng màn che trong những phòng nội trú chung với bệnh nhân khác.
- Bảo mật tất cả những truyền thông và hồ sơ có liên quan đến sự chăm sóc và lưu viện của bạn.
- Nhận một văn bản “Thông Báo về Quy Cách Bảo Vệ Quyền Riêng Tư” trong đó có giải thích

về thông tin y tế được bảo vệ của bạn, cũng được gọi là PHI, sẽ được sử dụng và tiết lộ như thế nào.

- Quyết định và cấp phép trước khi hồ sơ y tế được tiết lộ cho bất kỳ người nào không trực tiếp liên quan đến sự chăm sóc của bạn, trừ trường hợp luật pháp đòi hỏi hoặc cho phép.
- Tiếp cận thông tin trong hồ sơ của mình trong một khung thời gian hợp lý, ngoại trừ trường hợp được luật pháp quy định.
- Ở trong một môi trường hoàn toàn không bị ngược đãi hoặc sách nhiễu dưới mọi hình thức.
- Có được những dịch vụ bảo vệ và bên vực, bao gồm thông báo cho cơ quan chính quyền về sự sao lãng hoặc ngược đãi.
- Điều trị mà không bị khống chế hoặc biệt giam dưới mọi hình thức mà nhân viên đã sử dụng như một phương tiện cưỡng bách, kỷ luật, thuận tiện hoặc trả đũa.
- Liên tục chăm sóc một cách hợp lý và thông báo trước về thời gian và địa điểm cho những cuộc hẹn của mình, cũng như danh tánh của những người chăm sóc cho mình.
- Thông báo về sự chăm sóc y tế tiếp tục cần thiết sau khi xuất viện. Nếu bạn có lời yêu cầu, một người bạn hoặc thành viên gia đình cũng có thể được cung cấp thông tin này.
- Biết những điều lệ và chính sách bệnh viện nào được áp dụng cho hành vi của mình trong lúc còn là một bệnh nhân.
- Chỉ định những khách thăm theo ý mình, nếu bạn còn khả năng quyết định, bất luận người khách thăm đó có quan hệ máu mủ, hôn nhân, hoặc gia phôi có đăng ký, trừ trường hợp:
 - Không cho phép khách thăm bởi vì bệnh trạng của bạn;
 - Cơ sở y tế xác định một cách hợp lý rằng một người khách thăm nào đó sẽ gây nguy hại đến sức khỏe hoặc sự an toàn của một bệnh nhân, nhân viên hoặc người khách thăm khác của cơ sở y tế đó, hoặc sẽ gây xáo trộn đáng kể đến hoạt động của cơ sở này;
 - Bạn có dặn nhân viên cơ sở y tế là bạn không muốn tiếp một người khách thăm nào đó nữa. Tuy nhiên, cơ sở y tế có thể thiết lập những giới hạn hợp lý đối với sự thăm viếng, kể cả những giới hạn đối với giờ giấc thăm viếng và số người khách thăm.
- Những nguyện vọng của mình cứu xét, nếu bạn mất khả năng quyết định, cho mục đích xác định ai có thể thăm viếng. Phương pháp cứu xét này sẽ được công bố trong chính sách thăm viếng của bệnh viện. Tối thiểu, nhân viên bệnh viện sẽ cho phép những người ở cùng gia hộ của bạn vào thăm.
- Kiểm tra và nhận được lời giải thích về hoá đơn y dược của mình, bất luận nguồn chi trả.
- Phát biểu những quan ngại hoặc khiếu nại về sự chăm sóc của bạn mà không sợ bị ảnh hưởng đến chất lượng của sự chăm sóc của mình hoặc khả năng được chăm sóc sau này.
- Thi hành những quyền này bất kể giới tính, tình trạng kinh tế, bối cảnh giáo dục, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tông, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng mất năng lực, bệnh trạng, thiên hướng tình dục, xác định giới tính, biểu lộ giới tính, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia phôi có đăng ký, hoặc nguồn chi trả chi phí chăm sóc.
- Tất cả nhân viên bệnh viện tôn trọng tất cả các quyền này.
- Lập đơn khiếu nại lên Trung Tâm Y Tế của Viện Đại Học California tại Davis bằng cách gọi điện phòng Quan Hệ Bệnh Nhân ở số 916-734-9777 hoặc thư về:

UC Davis Medical Center
Patient Relations
2315 Stockton Blvd.
Sacramento, CA 95817

- Khiếu nại lên Sở Dịch Vụ Y Tế Công Cộng của California bằng cách gọi số 800-554-0354 hoặc thư về:

California Department of Public Health
3901 Lennane Drive, Suite 210
Sacramento, CA 95834

Văn kiện về Quyền của Bệnh Nhân này kết hợp những điều kiện do Ủy Ban Hỗn Hợp đặt ra; Đề Mục 22, Bộ Điều Lệ của California, Khoản 70707; những Khoản 1262.6, 1288.4 và 124960; và 42 Bộ Điều Lệ Liên Bang Khoản 482.13 (Điều Kiện Tham Gia Medicare).

Nếu bạn muốn có một bản sao về những quyền này, xin vui lòng báo cho một nhân viên biết về yêu cầu của mình hoặc liên lạc với phòng Quan Hệ Bệnh Nhân ở số (916) 734-9777.

Trách Nhiệm Bệnh Nhân

LÀ MỘT BỆNH NHÂN CỦA TRUNG TÂM Y TẾ UC DAVIS, BẠN CÓ NHỮNG TRÁCH NHIỆM SAU ĐÂY:

- Phải tuân thủ những điều lệ và quy định về chăm sóc và hành vi của bệnh nhân, bao gồm hút thuốc lá, sử dụng điện thoại di động và thiết bị bằng điện và chính sách thăm viếng bệnh nhân.
- Phải tôn trọng các nhân viên UC Davis, đối xử với họ bằng một thái độ đúng đắn và tránh những hành vi bất kính hoặc ngược đãi. Điều này cũng áp dụng cho các cơ sở và trang thiết bị của UC Davis.
- Phải tránh những đòi hỏi điều trị không chính đáng và không có nhu cầu y dược.
- Phải tôn trọng các quyền, sự riêng tư và vật sở hữu của những bệnh nhân khác và nhân viên UC Davis.
- Phải báo cáo chính xác và đầy đủ, theo phạm vi hiểu biết của mình, những thông tin về bất kỳ vấn đề gì có liên quan đến sức khỏe của mình với bác sĩ và những chuyên gia y tế khác đang chăm sóc cho bạn. Điều này có thể bao gồm những đau ốm hiện thời, căn bệnh trước đây, những lần nhập viện, thuốc men hoặc thay đổi bất ngờ về tình trạng của mình.
- Phải cố gắng hiểu về nhu cầu chăm sóc y tế của mình bằng cách thu thập thông tin và đặt câu hỏi về sự điều trị và chăm sóc y tế cho mình.
- Phải làm theo kế hoạch trị liệu do người cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế cho bạn đề xuất.
- Phải hiểu cách tiếp tục chăm sóc của mình sau khi rời khỏi bệnh viện.
- Chấp nhận hậu quả nếu bạn quyết định từ chối không muốn được điều trị hoặc không làm theo lời hướng dẫn của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế cho mình.
- Phải giữ các cuộc hẹn và hợp tác với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế cho mình. Nếu cần hủy cuộc hẹn nào, bạn phải làm điều đó tối thiểu 24 giờ đồng hồ trước ngày giờ hẹn.
- Phải biết rõ về những điều kiện bao trả của bảo hiểm, chẳng hạn như điều kiện hợp lệ để được nhận phúc lợi; những điều kiện để được phê chuẩn trước khi điều trị; những giới hạn và những phúc lợi không được bao trả đã được nêu rõ trong hợp đồng bảo hiểm của mình; và những chi phí bạn phải thanh toán bằng tiền túi của mình. Xin vui lòng nhờ nhân viên của chúng tôi giúp đỡ nếu cần, và luôn thông báo cho nhân viên chúng tôi biết về bất kỳ thay đổi nào về bảo hiểm của bạn.
- Phải hợp tác với nhân viên phòng thu ngân để sắp xếp thời hạn thanh toán và thanh toán hoá đơn đúng hạn.

Văn kiện về Quyền Bệnh Nhân này được kết hợp những đòi hỏi của Hội Đồng Hỗn Hợp; Đề Luật 22, Bộ Quy Định California, Đoạn 70707; Quy Định Y Tế và An Toàn các Đoạn 1262.6, 1288.4 và 124960; và 42 Bộ Quy Định Liên Bang Đoạn 482.13 (Điều Kiện Tham Gia Medicare).